

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2018

Italian / Italien / Italiano ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the “on-page comment” annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

Section A

Criterion A: Language

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see “Glossary of terms”), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

Marks	Level descriptor
0	Language inaccuracies completely obscure communication.
1	Language inaccuracies often obscure communication.
2	Language is generally accurate and does not obscure communication.
3	Language is mostly accurate and communication is clear.

Chiarificazione

Conteggio delle parole

A livello ab initio, si richiede di scrivere almeno 50 parole nella sezione A (o un numero equivalente di parole per le lingue con alfabeti diversi da quello romano). **Non è** prevista alcuna **penalizzazione** per non avere scritto il numero minimo di parole richieste.

Lingua

Gli esaminatori tengano bene a mente che non tutti gli errori hanno lo stesso valore. Alcuni incidono in modo significativo sulla comunicazione del significato, mentre altri no. Inoltre, certi errori sono segno inequivocabile che manca la padronanza della lingua, mentre altri possono semplicemente derivare da una dimenticanza estemporanea.

SVISTE – errori a tutti i livelli di difficoltà, ma commessi in modo irregolare ed occasionale – per es. il candidato coniuga bene i verbi, ma talvolta sbaglia desinenza.

PECHE – gli errori vengono commessi con maggiore regolarità, specialmente nel caso di determinate strutture – per es., i tempi passati vengono coniugati bene abbastanza spesso, ma non in maniera del tutto affidabile. Inoltre possono verificarsi errori che indicano confusione di base (per es., confusione fra il passato prossimo e l'imperfetto).

LACUNE – alcune strutture vengono raramente usate in modo corretto, o, semplicemente, non vengono usate – per es., là dove sarebbe necessario usare il passato, i verbi al passato mancano del tutto.

Criterion B: Message

- Is all the relevant information conveyed?

Marks	Level descriptor
0	No relevant information has been conveyed.
1	Some relevant information has been conveyed.
2	More than half (at least three pieces of information) has been conveyed.
3	All relevant information has been conveyed effectively.

Domanda 1:

Presto andrai in vacanza con la tua famiglia e hai bisogno di qualcuno per dare da mangiare al tuo animale domestico ogni giorno, durante la tua assenza. Decidi di mettere un **annuncio** nel giornale locale. Nell'annuncio spieghi:

- il motivo per cui vai via
- le date della tua assenza
- che cosa deve fare chi risponde all'annuncio
- quanto lo pagherai
- come contattarti.

Domanda 2:

Di recente hai festeggiato il tuo compleanno. I tuoi nonni ti hanno mandato dei soldi per il tuo compleanno. Scrivi un **biglietto** ai tuoi nonni e:

- racconta che cos'hai comprato con il denaro
- spiega perché l'hai comprato
- descrivi due diversi dettagli di ciò che hai comprato
- ringrazia i nonni.

Criterion C: Format

- Does the format correspond to the task?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is appropriate.

Domanda 1: annuncio

Oltre a esprimere in modo riconoscibile le intenzioni testuali siano riconoscibili, così che si capisca chiaramente che si tratta di un'offerta di un lavoro temporaneo, per ottenere 1 punto basterà includere 1 dei seguenti elementi:

- Titolo o una frase iniziale che indichi chiaramente lo scopo dello scritto (es. "Vuoi guadagnare un po' di soldi?")
- Data

Domanda 2: biglietto

Un biglietto dovrebbe avere un **vocativo iniziale**, che non dev'essere per forza "Cari nonni", ma può essere anche più informale ed un **saluto o un ringraziamento finale**. Per ottenere il punto basterà che il candidato includa anche **uno** solo di questi due elementi.

Section B

Criterion A: Language

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The response and communication are of limited effectiveness. The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate.
3–4	The response and communication are partially effective. The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate.
5–6	The response is generally accurate and communication is generally effective. The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate.
7–8	The response is accurate and communication is effective. The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate.

Chiarificazione

Conteggio delle parole

A livello ab-initio, si richiede di scrivere almeno 100 parole nella sezione B (o un numero equivalente di parole per le lingue con alfabeti diversi da quello romano). **Non è prevista alcuna penalizzazione** per non avere scritto il numero minimo di parole richieste.

Lingua

Gli esaminatori tengano bene a mente che non tutti gli errori hanno lo stesso valore. Alcuni incidono in modo significativo sulla comunicazione del significato, mentre altri no. Inoltre, certi errori sono segno inequivocabile che manca la padronanza della lingua, mentre altri possono semplicemente derivare da una dimenticanza estemporanea.

SVISTE – errori a tutti i livelli di difficoltà, ma commessi in modo irregolare ed occasionale – per es. il candidato coniuga bene i verbi, ma talvolta sbaglia desinenza.

PECCHIE – gli errori vengono commessi con maggiore regolarità, specialmente nel caso di determinate strutture – per es., i tempi passati vengono coniugati bene abbastanza spesso, ma non in maniera del tutto affidabile. Inoltre possono verificarsi errori che indicano confusione di base (per es., confusione fra il passato prossimo e l'imperfetto).

LACUNE – alcune strutture vengono raramente usate in modo corretto, o, semplicemente, non vengono usate – per es., là dove sarebbe necessario usare il passato, i verbi al passato mancano del tutto.

Criterion B: Message

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The task has been partially fulfilled. One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices.
3–4	The task has been generally fulfilled. One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices.
5–6	The task has been fulfilled. All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices.
7–8	The task has been fulfilled effectively. All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices.

Domanda 3:

La tua scuola fa un'elezione per scegliere i nuovi rappresentanti d'istituto. Gli studenti che si candidano devono parlare di fronte ai loro compagni spiegando perché dovrebbero essere eletti e quali cambiamenti sperano di introdurre alla vita scolastica. Scrivi il testo del tuo **discorso**.

3–4	Individua alcuni dei punti di cui alla casella 7-8 e ne sviluppa in modo sufficientemente completo e comprensibile almeno 1.
5–6	Individua gran parte dei punti di cui alla casella 7-8, ma non li sviluppa tutti. Almeno 1 punto è sviluppato in modo efficace e chiaro.
7–8	<ul style="list-style-type: none"> • Si presenta brevemente (è sufficiente il nome, un riferimento alla scuola, una caratteristica personale, ma non una descrizione meramente fisica) • Dà più di un motivo valido per cui lo si dovrebbe votare, anche, eventualmente mettendosi a confronto con altri candidati • Fa riferimento ad uno o più aspetti per lui/lei inadeguati nella vita scolastica • Propone uno o più cambiamenti • Spiega in che modo questi miglioreranno la vita di scuola

Domanda 4:

Recentemente hai letto un articolo sulla *giornata del vicino*, un evento organizzato per favorire la conoscenza tra chi abita nello stesso quartiere. Decidi di organizzare un picnic nel parco del tuo quartiere ed invitare tutti quelli che abitano in quella zona. Scrivi il **blog** che posterai per pubblicizzare quest’evento, dando informazioni sul picnic e spiegando perché è importante conoscere i propri vicini.

3–4	Individua almeno 2-3 punti di cui alla casella 7-8 e ne sviluppa in modo sufficientemente completo e comprensibile almeno 1.
5–6	Individua gran parte dei punti di cui alla casella 7-8, ma non li sviluppa tutti. Almeno 1 punto è sviluppato in modo efficace e chiaro.
7–8	<ul style="list-style-type: none"> • Menziona gli aspetti organizzativi del picnic (dove, data, orario, data alternativa in caso di maltempo) • Invita tutti gli abitanti del quartiere a partecipare al picnic • Dà informazioni sul picnic (es. invitare tutti i partecipanti a portare qualcosa da mangiare o da bere) • Motiva l’organizzazione dell’evento • Spiega perché è importante conoscere i propri vicini

Domanda 5:

Ti è stato/a chiesto/a di scrivere una **recensione** per il giornalino della scuola, su uno spettacolo di teatro che hai visto di recente. Nella recensione, racconta di che cosa trattava lo spettacolo, ciò che ti è piaciuto e ciò che non ti è piaciuto; spiega, inoltre, perché lo consigli (o non lo consigli) ai tuoi amici.

3–4	<ul style="list-style-type: none"> • Individua almeno 2-3 punti di cui alla casella 5-6 e ne sviluppa in modo sufficientemente completo e comprensibile almeno 1.
5–6	Individua gran parte dei punti di cui alla casella 7-8, ma non li sviluppa tutti. Almeno 1 punto è sviluppato in modo efficace e chiaro.
7–8	<ul style="list-style-type: none"> • Fa riferimento a allo spettacolo che ha visto, dandone il titolo e/o qualche altra informazione (è uno spettacolo moderno o classico? Quando e dove l’ha visto? Ecc.) • Parla dei contenuti dello spettacolo (tema, trama) • Parla di alcuni aspetti dello spettacolo (attori, musiche, scene, azioni) • Esprime un proprio giudizio sullo spettacolo • Lo consiglia/sconsiglia ai lettori • Motiva il proprio consiglio (per ottenere il punteggio massimo, la motivazione dovrà essere un po’ più articolata di un semplice “perché è interessante”)

Criterion C: Format

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is partially appropriate.
2	The format is appropriate.

Per ottenere il massimo punteggio **[2]**, è necessario rispettare tutte le caratteristiche testuali comprese nell'elenco puntato.

Le caratteristiche testuali richieste sono le seguenti:

Domanda 3: discorso

Per ottenere 2 punti, bastano 2 dei seguenti elementi:

- forma vocativa iniziale/formula di apertura o di saluto
- Invito al voto
- formula conclusiva/commenti finali

Domanda 4: blog

Per ottenere 2 punti, bastano 2 dei seguenti elementi:

- #di riferimento o titolo del blog
- data
- orario
- nome utente
- commenti finali da parte dei lettori del blog

Una precisazione, il nome utente non è una semplice firma alla fine del testo, magari dopo una formula di saluto, specialmente quando il testo assomiglia di più a una mail o a una lettera. In genere, nei blog, identifica la persona che è autore del blog e si trova più spesso in alto, sopra il testo assieme agli altri elementi. Tuttavia, il nome utente può trovarsi anche sotto al testo scritto. Per essere accettato, però deve essere chiaramente un nome utente!

Domanda 5: recensione

Per ottenere 2 punti bastano 3 dei seguenti elementi:

- titolo
- data
- paragrafi
- nome/iniziali dell'autore
- valutazione globale